

Luk

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων
E aconteceu no -o entrar ele em casa de-um -dos principais
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#)
τῶν Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι
-dos fariseus num-sábado para-comer pão e eles estavam observando
[G3588](#) [G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#)
αὐτόν.
ele
[G0846](#)

Aconteceu n'um sabbado que, entrando elle em casa de um dos principaes dos phariseos para comer pão, elles o estavam espiando.

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
E eis homem certo estava hidrópico diante dele
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

E eis que estava ali adiante d'elle um certo homem hydropico.

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
E respondendo -o Jesus disse aos -os doutores-da-lei e fariseus
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G5330](#)
λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?
dizendo É-lícito -no sábado curar ou não
[G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

E, Jesus, tomando a palavra, fallou aos doutores da lei, e aos phariseos, dizendo: É licito curar no sabbado?

4 οἱ δὲ ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
-eles porém calaram-se E tomando-o curou ele e despediu
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

Elles, porém, calaram-se. E, tomando-o, elle o curou e despediu.

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ
E para eles disse De-quem de-vós filho ou boi em poço
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#)
πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
cairá e não imediatamente tirará ele em dia -de sábado
[G4098](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

E, respondendo-lhes, disse: Qual será de vós o que, caindo-lhe n'um poço, em dia de sabbado, o jumento ou o boi, o não tire logo?

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
E não puderam responder a estas-coisas
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

E nada lhe podiam replicar a estas coisas.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
 Dizia porém aos -os convidados parábola observando como -os
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
 primeiros-lugares escolhiam dizendo a eles
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

E disse aos convidados uma parábola, reparando como escolhiam os primeiros assentos, dizendo-lhes:

8 Ὄταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν
 Quando fores-convidado por alguém para bodas, não te-reclines no -o
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ'
 primeiro-lugar para-que-não porventura mais-honrado que-tu seja convidado por
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#)

αὐτοῦ,
 ele
[G0846](#)

Quando por alguém fôres convidado ás bodas, não te assentes no primeiro lugar, não aconteça que esteja convidado outro mais digno do que tu;

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
 e vindo -o a-ti e a-elle convidou diga a-ti Dá a-este lugar
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
 e então comeces com vergonha -o último lugar a-ocupar
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

E, vindo o que te convidou a ti e a elle, te diga: Dá o logar e este; e então, com vergonha, tenhas de tomar o derradeiro logar.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον,
 mas quando fores-convidado indo reclina-te no -o último lugar
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#)

ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι
 para-que quando vier -o que-te-convidou a-ti diga a-ti Amigo sobe
[G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#)

ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων
 mais-acima então haverá para-ti glória diante de-todos -os que-estão-reclinados
[G0511](#) [G5119](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#)

σοι;
 contigo
[G4771](#)

Mas, quando fores convidado, vae, e assenta-te no derradeiro logar, para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, sobe mais para cima. Então terás honra diante dos que estiverem contigo á mesa.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ
 porque todo -o que-se-exalta a-si-mesmo será-humilhado e -o
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#)

ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
 que-se-humilha a-si-mesmo será-exaltado
[G5013](#) [G1438](#) [G5312](#)

Porque qualquer que a si mesmo se exaltar será humilhado, e aquele que a si mesmo se humilhar será exaltado.

- 12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληρότι αὐτόν, Ὅταν ποιῆς ἄριστον
Dizia porém também -ao que-o-tinha-convidado ele Quando fizeres almoço
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#)
- ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ
ou jantar não chames -os amigos teus nem -os irmãos teus nem
[G2228](#) [G1173](#) [G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3366](#)
- τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίου, μή, ποτε καὶ
-os parentes teus nem vizinhos ricos para-que-não porventura também
[G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#)
- αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
eles te-convidem-em-retorno a-ti e haja retribuição a-ti
[G0846](#) [G0479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

E dizia também ao que o tinha convidado: Quando deres um jantar, ou uma ceia, não chames os teus amigos, nem os teus irmãos, nem os teus parentes, nem vizinhos ricos, para que não suceda que também elles te tornem a convidar, e te seja isso recompensado.

- 13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοὺς, ἀναπεύρους, χωλοὺς, τυφλοὺς;
mas quando banquete fizeres convida pobres aleijados coxos cegos
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

Mas, quando fizeres convite, chama os pobres, aleijados, mancos e cegos,

- 14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι;
e bem-aventurado serás porque não têm retribuir-te a-ti
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#)
- ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
será-retribuído pois a-ti na -a ressurreição -dos justos
[G0467](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

E serás bemaventurado; porquanto não teem com que t'o recompensar; porque recompensado te será na ressurreição dos justos.

- 15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνακαειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ,
Ouvindo porém alguém -dos que-estavam-reclinados estas-coisas disse a-ele
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
Bem-aventurado quem comerá pão no -o reino -de Deus
[G3107](#) [G3748](#) [G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

E, ouvindo isto um dos que estavam com elle á mesa, disse-lhe: Bemaventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

- 16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
-ele porém disse a-ele Homem certo fez jantar grande e convidou
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2564](#)
- πολλούς.
muitos
[G4183](#)

Porém elle lhe disse: Um certo homem fez uma grande ceia, e convidou a muitos.

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
 e eníou -o servo seu -na hora -do jantar para-dizer -aos
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)

κεκλημένοι, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.
 convidados Vinde porque já preparadas estão
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

| E á hora da ceia mandou o seu servo a dizer aos convidados: Vinde, que já tudo está preparado.

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
 E começaram de uma-só-vez todos a-escusar-se -o primeiro disse a-ele
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄγρον ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχει
 Campo comprei e tenho necessidade saindo de-ver ele peço a-ti tem
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#)

με παρητημένον.
 a-mim por-escusado
[G1473](#) [G3868](#)

| E todos á uma começaram a escusar-se. Disse-lhe o primeiro: Comprei um campo, e importa ir vê-lo: rogo-te que me hajas por escusado.

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
 e outro disse Juntas de-bois comprei cinco e vou experimentar-las
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχει με παρητημένον.
 elas peço a-ti tem a-mim por-escusado
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

| E outro disse: Comprei cinco juntas de bois, e vou a experimental-os: rogo-te que me hajas por escusado.

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
 e outro disse Mulher casei e por isso não posso ir
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

| E outro disse: Casei, e portanto não posso ir.

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα.
 E chegando -o servo anunciou -ao senhor seu estas-coisas
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#)

τότε ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως
 Então irado -o dono-da-casa disse -ao servo seu Sai depressa
[G5119](#) [G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#)

εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ
 para -as praças e ruas -da cidade e -os pobres e
[G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἀναπίρους, καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
 aleijados e cegos e coxos introduze aqui
[G0376](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

| E, voltando aquelle servo, anunciou estas coisas ao seu senhor. Então o pae de familia, indignado, disse ao seu servo: Sae depressa pelas ruas e bairros da cidade, e traze aqui os pobres, e aleijados, e mancos e cegos.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
 E disse -o servo Senhor foi-feito o-que ordenaste e ainda lugar

[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)
 ἐστίν.
 há
[G1510](#)

| E disse o servo: Senhor, feito está como mandaste; e ainda ha logar.

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
 E disse -o senhor ao -o servo Sai para -os caminhos e

[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
 φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
 cercas e obriga a-entrar para-que se-encha minha -a casa
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

| E disse o senhor ao servo: Sae pelos caminhos e vallados, e força-os a entrar para que a minha casa se encha.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
 digo pois a-vós que nenhum -daqueles homens aqueles -os convidados

[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)
 γεύσεταιί μου τοῦ δείπνου.
 provará meu -o jantar
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

| Porque eu vos digo que nenhum d'aquelles varões que foram convidados provará a minha ceia.

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς
 Iam-junto porém com-ele multidões grandes e voltando-se disse a

[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#)
 αὐτούς,
 eles
[G0846](#)

| Ora ia com elle uma grande multidão; e, voltando-se, disse-lhe:

26 Εἷ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
 Se alguém vem a mim e não odeia -o pai seu-próprio e

[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)
 τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφούς, καὶ
 -a mãe e -a esposa e -os filhos e -os irmãos e
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)

[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#)
 τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναι
 -as irmãs ainda e-também também -a vida sua-própria não pode ser

[G1473](#) [G3101](#)
 μου μαθητής;
 meu discípulo

| Se alguém vier a mim, e não aborrecer a seu pae, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs, e ainda tambem a sua propria vida, não pode ser meu discipulo.

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
quem não carrega -a cruz sua-própria e vem após mim não
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναί μου μαθητής.
pode ser meu discípulo
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| E qualquer que não levar a sua cruz, e não vier após mim, não pode ser meu discípulo.

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομήσαι, οὐχὶ πρῶτον
Pois-quem pois de vós, querendo torre edificar não primeiro
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#)

καθίσας, ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
sentando-se calcula -a despesa se tem para completá-la
[G2523](#) [G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

| Pois qual de vós, querendo edificar uma torre, não se assenta primeiro a fazer as contas dos gastos, para ver se tem com que a acabar?

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μή ἰσχύοντος
para-que-não porventura tendo-posto ele dele alicerce e não podendo
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
terminar todos -os que-veem comecem dele a-zombar
[G1615](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

| Para que não aconteça que, depois de haver posto o alicerce, e não a podendo acabar, todos os que a virem comecem a escarnecer d'elle,

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
dizendo que Este -o homem começou a-edificar e não pôde
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι.
terminar
[G1615](#)

| Dizendo: Este homem começou a edificar e não pode acabar.

31 ἼΗ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
Ou qual rei indo a-outro rei enfrentar em guerra não
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#) [G3780](#)

καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν,
sentando-se primeiro deliberará se capaz é com dez mil
[G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#)

ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
enfrentar -ao com vinte mil que-vem sobre ele
[G5221](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Ou qual é o rei que, indo á guerra a pelear contra outro rei, não se assenta primeiro a consultar se com dez mil pode sair ao encontro do que vem contra elle com vinte mil?

32 εἰ δὲ μή γέ, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
 se porém não ainda ele longe estando embaixada enviando pede
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)

τὰ πρὸς εἰρήνην.
 -as -para paz
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

| D'outra maneira, estando o outro ainda longe, manda-lhe embaixadores, e pede condições de paz.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
 assim pois todo de vós o-que não renuncia a-todos -os seus-próprios
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
 bens não pode ser meu discípulo
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| Assim, pois, qualquer de vós, que não renuncia a tudo quanto tem, não pode ser meu discípulo.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν
 Bom pois -o sal se porém também -o sal tornar-se-insípido com
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#)

τίνι ἀρτυθήσεται?
 quê será-temperado
[G5101](#) [G0741](#)

| Bom é o sal; porém, se o sal degenerar, com que se adubará?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
 nem para terra nem para esterqueira útil é fora lançam ele
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 -O que-tem ouvidos para-ouvir ouça
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Nem presta para a terra, nem para o monturo; lançam-n'o fóra. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.